



CALIFORNIA DEPARTMENT OF EDUCATION
CELDT Test Results Interpretation Guide for Kindergarten and Grade One
(August 2011)

T10-335 Farsi, Times New Roman Font

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]

**DELETE THIS COVER PAGE BEFORE USING THE
TRANSLATION WHICH FOLLOWS BELOW.**

نسخه 12-2011
راهنمای تفسیر نتایج آزمون
برای کودکان و کلاس اول

آزمون
توسعه
مهارت‌های
زبان انگلیسی
کالیفرنیا



این راهنما برای کمک به والدین تهیه شده است تا اطلاعات موجود در گزارش سطح عملکرد دانش‌آموزان در آزمون توسعه مهارت‌های زبان انگلیسی کالیفرنیا (California English Language Development Test - CELDT) را درک کنند.

هدف آزمون

اداره کنندگان مناطق آموزشی بر اساس قانون ایالتی (بخش‌های 313 و 60810 مقررات آموزش و پرورش) و قانون فدرال (بخش III قانون تحصیلات ابتدایی و متوسطه) موظف هستند از (1) دانش‌آموزان تازه ثبت نام کرده که زبان اصلی آنها انگلیسی نیست، و (2) دانش‌آموزانی که به فراگیری زبان انگلیسی مشغولند، یک آزمون ارزیابی تسلط بر زبان انگلیسی در سطح ایالتی انجام دهند. این آزمون در مدارس عمومی کالیفرنیا، CELDT است. CELDT سه هدف دارد:

- شناسایی دانش‌آموزانی که تسلط محدودی بر زبان انگلیسی دارند (تسلط کامل بر زبان انگلیسی ندارند)
- تعیین سطح تسلط بر زبان انگلیسی دانش‌آموزانی که تسلط محدودی بر زبان انگلیسی دارند
- ارزیابی وضعیت پیشرفت دانش‌آموزان با تسلط محدود بر زبان انگلیسی در کسب مهارت‌های شنیدن، خواندن، صحبت کردن و نوشتن به زبان انگلیسی

قالب آزمون

آزمون CELDT مبتنی بر استانداردهای توسعه مهارت‌های زبان انگلیسی کالیفرنیا است که در وب سایت اداره آموزش و پرورش کالیفرنیا (CDE) - California Department of Education در آدرس <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf> به زبان انگلیسی و در آدرس <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf> به زبان اسپانیایی موجود است.

CELDT مهارت‌های زبان انگلیسی دانش‌آموزان را در زمینه‌های زیر مورد ارزیابی قرار می‌دهد: شنیدن، صحبت کردن، خواندن، و نوشتن.

بخش شنیدن تسلط دانش‌آموزان در درک مطالب انگلیسی شنیده شده را ارزیابی می‌کند. در این بخش از دانش‌آموزان خواسته می‌شود تا راهنمایی‌های شفاهی را دنبال کرده و درک خود از اطلاعات و داستان‌های خوانده شده توسط ممتحن را نشان دهند. از دانش‌آموزان کودکان کلاس دوم نیز خواسته می‌شود لغاتی هم قافیه با لغاتی که ممتحن به آنها می‌دهد، بسازند.

در بخش صحبت کردن اینک دانش‌آموزان چقدر خوب می‌توانند افکار خود را بیان کرده و پاسخ سوالات را بصورت شفاهی به زبان انگلیسی بدهند، مورد ارزیابی قرار می‌گیرد. از دانش‌آموزان خواسته می‌شود نام اشیا و موارد کاربرد آنها را بگویند، به سوالات پاسخ شفاهی بدهند، و بر اساس تصاویری که به آنها نشان داده می‌شود داستان تعریف کنند.

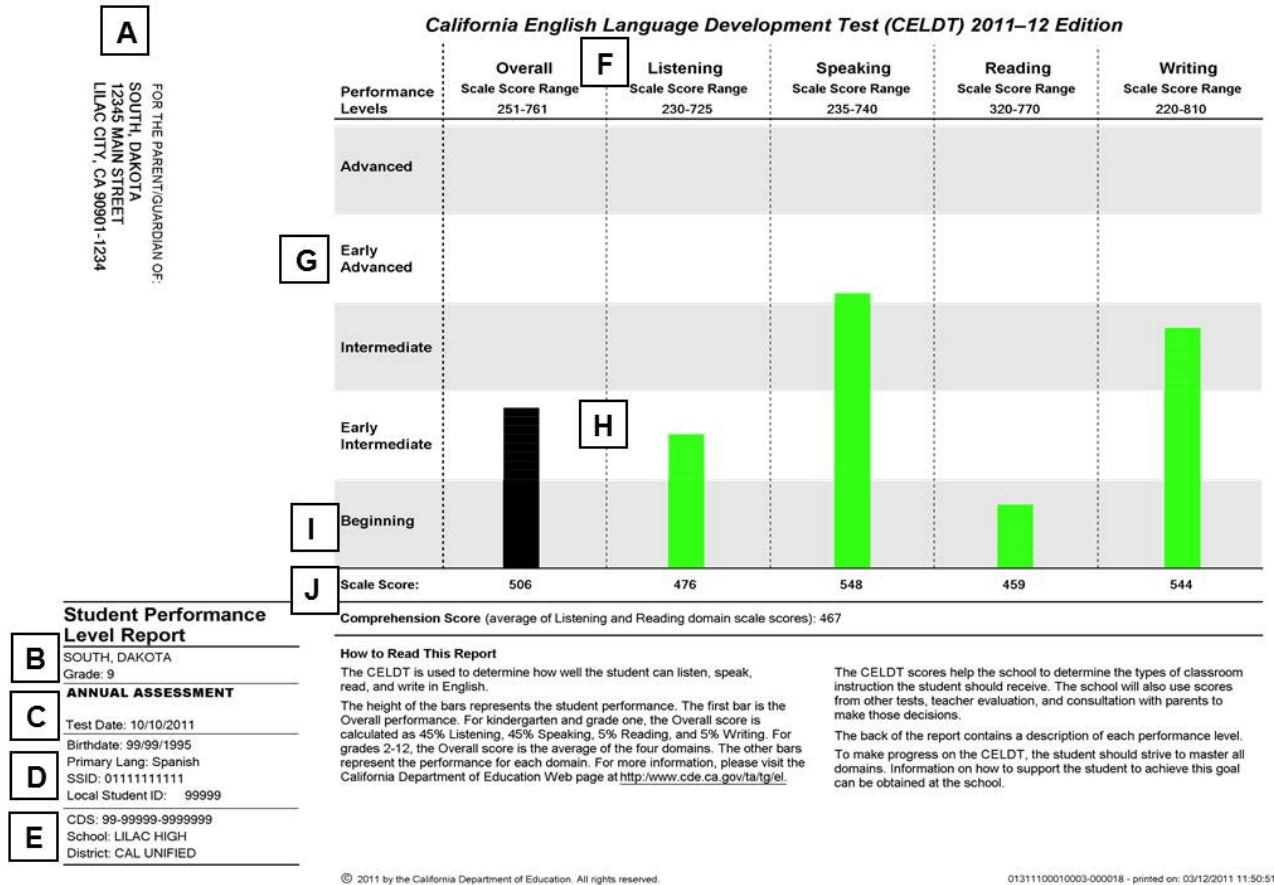
در بخش خواندن مهارت دانش‌آموزان در خواندن متون انگلیسی ارزیابی می‌شود. از دانش‌آموزان کودکان کلاس اول (K-1) خواسته می‌شود بخش‌هایی از کتاب را شناسایی کرده، نام حروف و صدای آنها را بگویند، و لغت‌ها و جملات ساده‌ای را بخوانند. از دانش‌آموزان کلاس دوم تا دوازدهم (2 تا 12) خواسته می‌شود لغاتی را برای تکمیل جملات انتخاب کنند، تسلط‌شان را بر دایره لغات و قوانین تشکیل لغات متناسب با سطح کلاس خود و درک مطالب کتبی نشان دهند.

در بخش نوشتن به ارزیابی مهارت دانش‌آموزان در نوشتن متون انگلیسی پرداخته می‌شود. از دانش‌آموزان مقطع K-1 خواسته می‌شود از روی حروف و لغات بنویسند، لغات ساده‌ای را بر اساس داستانی که ممتحن می‌خواند نوشته و نقطه‌گذاری‌ها و بزرگی و کوچکی حروف را در یک جمله ساده تشخیص دهند. از دانش‌آموزان کلاس‌های 2 تا 12 خواسته می‌شود مهارت‌های خود در دستور زبان را نشان داده، جملاتی را نوشته، و یک انشای کوتاه بنویسند.

چند نمونه از سوالات آزمون CELDT (به زبان انگلیسی) در متن سوالات منتشر شده آزمون در وب سایت CDE به آدرس <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/documents/celdtrtqs0111.pdf> موجود است.

تفسیر گزارش سطح عملکرد دانش آموزان

در ذیل یک نمونه از گزارش سطح عملکرد دانش آموزان در CELDT نشان داده شده. نمره دانش آموز و سطح عملکرد وی در هر بخش و بطور کلی در این گزارش مشخص شده است. نمره کلی در مقطع K-1 بر اساس 45% شنیدن، 45% صحبت کردن، 5% خواندن و 5% نوشتن محاسبه می شود. نمره کلی در کلاس های 2 تا 12 معدل هر چهار بخش می باشد. نمره هر بخش و نمره کلی در یکی از پنج سطح عملکردی زیر قرار می گیرند: مبتدی، متوسط ابتدایی، متوسط، پیشرفته ابتدایی، پیشرفته. شرح این سطوح عملکردی پیوست می باشد. علاوه بر اینها یک نمره درک مطلب (معدل نمرات بخش شنیدن و خواندن) ارائه می شود.



راهنما:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A: نام دانش آموز (نام، نام خانوادگی) و آدرس پستی پدر و مادر/قیم</p> <p>B: نام و کلاس دانش آموز</p> <p>C: هدف آزمون و تاریخ آزمون</p> <p>D: تاریخ تولد، زبان اصلی، شماره های شناسایی ایالتی و محلی دانش آموز</p> <p>E: مدرسه و منطقه آموزش و پرورش محل اجرای آزمون</p> <p>F: نمره کلی و بخشهای ارزیابی شده، به تفکیک در محدوده نمرات احتمالی</p> | <p>G: سطوح عملکرد (پیشرفته، پیشرفته ابتدایی، متوسط، متوسط ابتدایی، و مبتدی)</p> <p>H: نمودار و مقیاس نمرات که سطح عملکرد دانش آموز را در هر بخش و بطور کلی نمایش می دهد</p> <p>I: نمره درک مطلب</p> <p>J: نحوه خواندن این گزارش</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

در گزارش سطح عملکرد دانش آموزان، ارتفاع میله ها عملکرد دانش آموز را نمایش می دهد. اولین نمودار سطح عملکرد کلی، و سایر نمودارها سطح عملکرد را در هر بخش نشان می دهند.

نمرات CELDT به مدارس کمک می کند تا نوع تدریس در کلاس مناسب برای دانش آموزان را مشخص سازند. مدارس برای تصمیم گیری در این مورد از نمرات آزمون های دیگر و ارزیابی معلمان استفاده کرده و با پدر و مادرها مشورت می نمایند. دانش آموزان برای پیشرفت در CELDT باید تلاش خود را برای کسب مهارت و مسلط شدن در کلیه بخشها بکار ببرند. اطلاعات مربوط به نحوه تحقق این اهداف در مدارس موجود است.

اگر در یک یا چند بخش، آزمونی بصورت تغییر یافته اجرا گردیده یا شیوه ارزیابی متفاوتی برای آنها بکار برده شود، بخش(های) مربوطه با علامت ستاره (*) مشخص شده و پانویس زیر در گزارش درج خواهد شد:

* برای این بخش از یک آزمون تغییر یافته یا شیوه ارزیابی متفاوتی استفاده شده است. تغییرات و یا شیوه های ارزیابی متفاوت بر مواردی که CELDT سعی در سنجش آنها دارد تاثیر می گذارند، در نتیجه دانش آموز پایین ترین مقیاس نمره قابل کسب (lowest obtainable scale score - LOSS) را خواهد گرفت. از آنجاییکه LOSS باعث کاهش نمره کلی می شود، باید هنگام تفسیر نتایج دقت کرد.

اگر در طول آزمون یک مورد غیرعادی روی دهد، بخش(های) تحت تاثیر با علامت "A" مشخص شده و پانویس زیر در گزارش درج خواهد شد:

^ یک مورد غیرعادی در آزمون این بخش روی داده است. اطلاعات بیشتر را می توان از مدرسه دریافت کرد.

دانسته های دانش آموزان و توانایی های انگلیسی آنها در هر سطح با توصیف گره های عملکرد کلی آزمون CELDT، که در صفحه بعد آمده اند توضیح داده می شود. توصیف گره های عملکرد آزمون در هر بخش به زبان انگلیسی در پشت گزارش سطح عملکرد دانش آموز ارائه می شوند.

اطلاعات بیشتر درباره CELDT

اطلاعات بیشتر درباره CELDT در وب سایت CDE به آدرس <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/> موجود است.

توصیف گره‌های عملکرد کلی آزمون CELDT کودکستان و کلاس اول

پیشرفته

دانش آموزانی که در این سطح از تسلط به زبان انگلیسی قرار دارند می‌توانند بنحو موثر با مخاطبین مختلف در زمینه‌های گوناگون شامل مباحث آشنا و جدید ارتباط برقرار کرده و نیازهای اجتماعی و آموزشی خویش را برآورده سازند. به منظور دست یافتن به سطح تسلطی مشابه با هم‌کلاسی‌های انگلیسی زبان، نیاز به ارتقای سطح مهارت‌ها و پلایش آنها مورد نیاز است. آنها می‌توانند در روند تدریس اصلاح نیافته و در کلیه دروس، جزییات اساسی و مفاهیم مجرد را بطور شفاهی تشخیص داده و خلاصه کنند. مهارت نوشتن آنها متناسب با سطح کلاس می‌باشد. میزان اشتباهات آنها کم است و کیفیت برقراری ارتباط را تنزل نمی‌دهد.

پیشرفته ابتدایی

دانش آموزانی که در این سطح از تسلط به زبان انگلیسی قرار دارند در آستانه ترکیب مؤلفه‌های مختلف زبان انگلیسی در شرایط پیچیده و تاحدی دشوار از لحاظ شناخت و برداشت بوده و می‌توانند زبان انگلیسی را بعنوان ابزاری برای یادگیری دروس بکار ببرند. آنها می‌توانند در روند تدریس اصلاح نیافته و در بیشتر دروس، جزییات اساسی و مفاهیم مجرد را تشخیص داده و خلاصه کنند. گفتار شفاهی آنها با جزئیات بیشتری انجام می‌شود و در نوشتن از جملات ساده و عمدتاً لغت‌های دو سیلابی استفاده می‌کنند. آنها کمتر اشتباه می‌کنند و به ندرت در ارتباط برقرار کردن دچار مشکل می‌شوند.

متوسط

دانش آموزانی که در این سطح از تسلط به زبان انگلیسی قرار دارند در آستانه کسب مهارت‌های زبان انگلیسی برای تامین نیازهای ارتباطی و یادگیری با دقت بیشتر هستند. آنها می‌توانند در روند تدریس اصلاح نیافته، جزییات اساسی و مفاهیم مجرد بیشتری را تشخیص داده و درک کنند. آنها می‌توانند با اشتباه کمتر و تسلط بیشتر در شرایط ارتباطی و یادگیری گوناگون بطور شفاهی نظرات خویش را بیان کرده و عکس‌العمل نشان دهند. نوشتن آنها معمولاً به عبارات رایج و لغت‌های تک سیلابی گسترش می‌یابد. اشتباهات کماکان روند برقراری ارتباط را دشوار می‌سازد.

متوسط ابتدایی

دانش آموزانی که در این سطح از تسلط به زبان انگلیسی قرار دارند در حال توسعه مهارت‌های سازنده و مفید زبان انگلیسی هستند. آنها می‌توانند در روند تدریس اصلاح نیافته، جزییات اساسی بیشتری را تشخیص داده و درک کنند. آنها شاید بتوانند با اشتباه کمتر و تسلط بیشتر در شرایط ارتباطی و یادگیری گوناگون عکس‌العمل نشان دهند. صحبت کردن آنها معمولاً محدود به اصلاحات، و جملات و سوالات از پیش حفظ شده است. نوشتن آنها محدود به حروف و لغت‌های تک سیلابی پر تکرار می‌باشد. اشتباهات مکرر کماکان کیفیت برقراری ارتباط را تنزل می‌دهد.

مبتدی

دانش آموزانی که در این سطح از تسلط به زبان انگلیسی قرار دارند فاقد مهارت‌های انگلیسی سازنده و مفید هستند یا مهارت بسیار کمی در این زمینه‌ها دارند. آنها در آستانه درک برخی جزییات اساسی در روند تدریس اصلاح نیافته هستند. آنها شاید بتوانند برخی از نیازهای ارتباطی و یادگیری را برآورده سازند، اما با اشتباهات زیاد. صحبت کردن آنها معمولاً محدود به لغت‌های منفصل، و جملات و سوالات از پیش حفظ شده می‌شود. نوشتن آنها غیرقابل درک و یا محدود به حروف رایج است. اشتباهات زیاد روند برقراری ارتباط را دشوار می‌سازد.